

服饰

中华文明史话

(中·英·文·双·语·版)
· HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION ·

《中华文明史话》编委会
◎ 编译



History
of Dress

史话

中国大百科全书出版社



《中华文明史话》中英文双语丛书
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION

服 饰 史 话

HISTORY OF DRESS

《中华文明史话》编委会 编译

中国大百科全书出版社

总编辑:徐惟诚 社长:龚莉

图书在版编目(CIP)数据

服饰史话:汉英对照 / 《中华文明史话》编委会编译. —北京:中国大百科全书出版社, 2008. 12

(《中华文明史话》中英文双语丛书)

ISBN 978-7-5000-7988-0

I. 服… II. 中… III. 服饰 - 历史 - 中国 - 汉、英 IV. K892. 23

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 173595 号

策划人:蒋丽君

丛书责编:余会 马丽娜

责任编辑:余会 杨寅辉

技术编辑:尤国宏 贾跃荣

责任印制:乌灵

封面设计:张华萍

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码:100037 电话:010-88390790)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

高等教育出版社印刷厂印刷

开本:880×970 1/32 印张:5.875 字数:103 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 3 月第 2 次印刷

印数:3 001~8 000 册

ISBN 978-7-5000-7988-0

定价:28.00 元

《中华文明史话》中英文双语丛书

编辑委员会

主 编：龚 莉

副 主 编：辛德勇

英文总审定：[加] 保罗·冯

编 委：唐晓峰 韩茂莉 钟晓青

吴玉贵 彭 卫 王人龙

《服饰史话》

中文编撰：王玉磊

英文翻译：岳晓玲

校 译：成应翠

EDITORIAL BOARD OF
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION
(BILINGUAL SERIES)

EDITOR IN CHIEF: Gong Li

ASSOCIATE EDITOR IN CHIEF: Xin Deyong

GENERAL ENGLISH REVIEWER: Paul Feng (Canada)

BOARD MEMBERS: Tang Xiaofeng

Han Maoli

Zhong Xiaoqing

Wu Yugui

Peng Wei

Wang Renlong

HISTORY OF DRESS

CHINESE COMPILER: Wang Yulei

ENGLISH TRANSLATOR: Yue Xiaoling

ENGLISH REVISER: Cheng Yingcui



序

北京大学教授 辛德勇

我不是一个科班出身的历史学工作者，基础的中国历史知识，几乎全部得自自学。所谓“自学”，也就是自己摸索着读书。在这个过程中，一些篇幅简短的历史知识小丛书，给我提供过非常重要的帮助，是引领我步入中华文明殿堂的有益向导。按照我所经历的切身感受，像这样简明扼要的小书，对于外国人了解中国的历史文化，应当会有更大的帮助。现在摆在读者面前的这套《中华文明史话》中英文双语丛书，就是这样一种主要针对外国朋友而量身定做的书籍。

编撰这样的历史知识介绍性书籍，首先是要保证知识的准确性。这一点说起来简单，要想做好却很不容易。从本质上来讲，这是由于历史本身的复杂性和认识历史的困难性所造成的，根本无法做到尽善尽美；用通俗的形式来表述，尤为困难。好在读者都能够清楚理解，它只是引领你入门的路标，中华文明无尽的深邃内涵，还有待你自己去慢慢一一领略。这套《中华文明史话》中英文双语丛书，在首先注重知识准确性的基础上，编撰者还力求使文字叙述生动、规范，深入浅出，引人入胜；内容则注重富有情趣，具有灵动的时代色彩，希望能够集知识

性、实用性、趣味性和时代性于一体；同时选配较多图片，彩色印刷，帮助读者更为真切地贴近历史；而汉、英双语对照的形式，将特别有助于非汉语母语的外国人士或是海外中国侨民的后裔用作学习中文的辅助读物。

其实，用汉、英双语对照形式出版的这套书籍，并不仅仅会为海外非汉语读者了解中国历史文化提供便利，它精心安排的选题，也会成为中国读者特别是青少年学习中国历史文化知识的简明读本；阅读这样的书籍，会有助于中国读者学习和掌握中国历史文化知识的英语表述形式，这将对增进中国民众的对外交往，起到积极的作用。

中华文明有过辉煌过去。但是，按照我的理解，主要面向海外读者编撰出版的这套丛书，并不应该成为一种自我夸耀的演示。每一个国家和民族都具有值得同等骄傲的优秀文化，也都带有诸多同样丑陋的斑点。我们需要的是相互的理解与交流。从清朝末年时起，有许多来华的日本人，喜欢用“不思议”也就是“不可思议”这个词，来描述对中国的困惑；直到今天，类似的困惑依然普遍存在。日本在历史上与中国文化接触密切，尚且如此，海外其他地区，自然更加严重。这种困惑的根源是不同文化彼此之间的隔膜。我希望出版《中华文明史话》这样的读物，能够有助于普通外国民众更多地了解中国，认识中国，进而沟通我们的心灵，共同面对逐渐融为一体的世界。

2007年12月11日



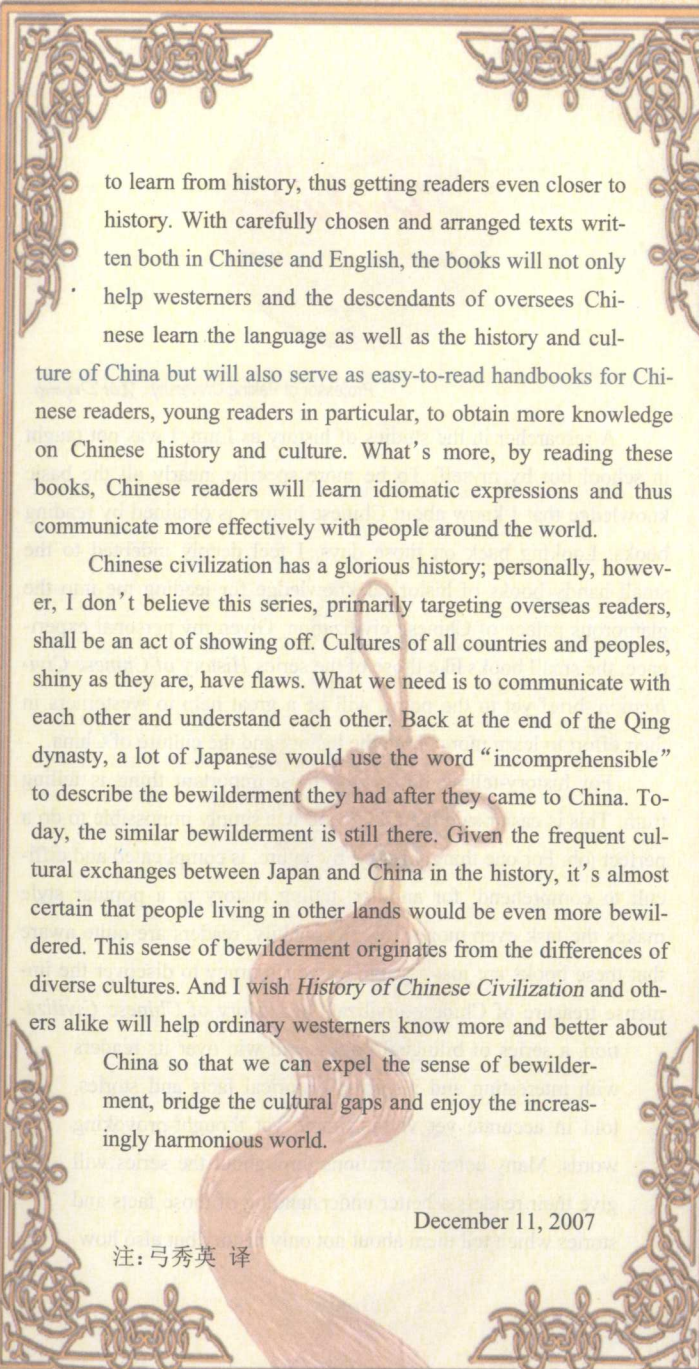
Prelude

Professor of Peking University *Xin Deyong*

A researcher in the studies of history as I am, I was not taught in school but by myself. To be more specific, nearly all the basic knowledge that I know about Chinese history is obtained by reading books. Looking back on those days, I feel deeply indebted to the small handy books of historical knowledge for leading me into the glamorous palace of Chinese civilization. Given my personal experience, the small books like those of the series *History of Chinese Civilization*, brief yet to the point, will be a great help to westerners in their effort to learn more about the history and the culture of China.

For history-telling books, the most important thing is telling truth. This is easier said than done and it's simply impossible to do a perfect job. For one thing, history, by nature, is complicated and difficult to comprehend; for another, telling history in a popular style makes the task even more difficult. Luckily, readers are quite aware that these books are just a guide in their journey to discover the immense treasure of Chinese civilization. *History of Chinese Civilization*,

a series of bilingual books, will win over its readers with interesting and inspiring historical facts and stories, told in accurate yet vivid, simple yet thought-provoking words. Many color illustrations throughout the series will give their readers a better understanding of those facts and stories which tell them about not only history but also how



to learn from history, thus getting readers even closer to history. With carefully chosen and arranged texts written both in Chinese and English, the books will not only help westerners and the descendants of overseas Chinese learn the language as well as the history and culture of China but will also serve as easy-to-read handbooks for Chinese readers, young readers in particular, to obtain more knowledge on Chinese history and culture. What's more, by reading these books, Chinese readers will learn idiomatic expressions and thus communicate more effectively with people around the world.

Chinese civilization has a glorious history; personally, however, I don't believe this series, primarily targeting overseas readers, shall be an act of showing off. Cultures of all countries and peoples, shiny as they are, have flaws. What we need is to communicate with each other and understand each other. Back at the end of the Qing dynasty, a lot of Japanese would use the word "incomprehensible" to describe the bewilderment they had after they came to China. Today, the similar bewilderment is still there. Given the frequent cultural exchanges between Japan and China in the history, it's almost certain that people living in other lands would be even more bewildered. This sense of bewilderment originates from the differences of diverse cultures. And I wish *History of Chinese Civilization* and others alike will help ordinary westerners know more and better about

China so that we can expel the sense of bewilderment, bridge the cultural gaps and enjoy the increasingly harmonious world.

December 11, 2007

注：弓秀英 译



CONTENTS

序

引言 1

一、原始社会服饰 2

1. 中国传统服饰的起源 2

2. 原始人类的服装样貌 3

二、夏商周服饰 6

1. 夏代服饰 7

2. 商代服饰 8

3. 周代服饰 10

三、秦汉服饰 13

1. 秦汉服饰与职业的关系 14

2. 秦汉服饰的面料与颜色 16

3. 秦汉服饰的样式 18

四、魏晋南北朝服饰 21

1. 魏晋时期的服饰 22

2. 南北朝时期的服饰 24

3. 魏晋南北朝时期的文人服饰 26

五、隋唐服饰 27

1. 隋唐服饰的发展背景 27

2. 隋唐时期的冠服制度 29

3. 隋唐时期的女装 31

六、宋代服饰 35

1. 宋代的服饰风尚 35

2. 宋代的时装 37

七、辽、金、西夏、元服饰 40

1. 辽、金、西夏、元的服饰概述 40

2. 各少数民族的服饰特征 41

八、明代服饰.....46

1. 明代服饰的总体特征.....46
2. 明代各阶层服饰特征.....51

九、清代服饰.....54

1. 清代服饰概览.....54
2. 旗装.....58
3. 漫话龙袍.....60
4. 清代后期的服饰改良浪潮.....63

十、民国服饰.....65

1. 中华民国的服饰革命.....65
2. 民国时期新的服饰规定.....67

结束语.....70

Introduction73

I. Dress in the Period of Primitive Society75

1. Origin of Traditional Chinese Dress.....75
2. Dress of Primitive Human Beings.....77

II. Dress of the Xia, Shang and Zhou Dynasties.....81

1. Dress of the Xia Dynasty.....83
2. Dress of the Shang Dynasty.....84
3. Dress of the Zhou Dynasty.....87

III. Dress of the Qin and Han Dynasties.....94

1. Dress of the Qin and Han Dynasties and Its Connection with Occupation.....98
2. Dress Material and Dress Color of the Qin and Han Dynasties100
3. Dress Style of the Qin and Han Dynasties.....103

IV. Dress of the Wei, Jin and the Southern & Northern Dynasties107

1. Dress of the Wei and Jin Dynasties.....110
2. Dress of the Southern and Northern Dynasties.....112
3. Literati's Dress in the Wei, Jin and Southern & Northern Dynasties.....114

V. Dress of the Sui and Tang Dynasties	116
1. Background of Dress Development in the Sui and Tang Dynasties	117
2. Crown Clothing System of the Sui and Tang Dynasties	119
3. Women's Wear of the Sui and Tang Dynasties	122
VI. Dress of the Song Dynasty	127
1. Dress Style of the Song Dynasty	127
2. Fashionable Dress of the Song Dynasty	129
VII. Dress of the Liao, Jin, Western Xia and Yuan Dynasties	133
1. Dress Features of the Liao, Jin, Western Xia and Yuan Dynasties	133
2. Dress Features of Each Minority Ethnic Group	135
VIII. Dress of the Ming Dynasty	142
1. General Characteristics of the Ming Dress	142
2. Characteristics of Dress for Different Classes in the Ming Dynasty	147
IX. Dress of the Qing Dynasty	150
1. Brief Account of the Qing Dress	151
2. Manchu Attire	157
3. Informal Discussion on Imperial Robe	160
4. Dress Reform Trend in the Late Qing Dynasty	164
X. Dress of the Republic of China	167
1. Dress Evolution in the Period of Republic of China	168
2. New Dress Code in the Period of Republic of China	170
Closing	173
附录 Appendix	175



引言

服饰的出现既是人类物质文明的产物，又与精神文明的发展息息相关。从上古时期的兽皮、树叶，到后来的桑麻、棉、丝，直至如今的化纤材料等服饰制作材料和制作工艺等经历了漫长而曲折的发展过程。

中华民族上下5 000余年，积淀了厚重而绵长的文化底蕴。中国传统服饰的发展也同样源远流长，内涵深厚。历经时代的变迁，中国传统服饰同中国传统文化一样，是境内各民族在漫长的历史中互相渗透和融合而形成的。而且，随着中华民族与世界其他民族接触机会的逐渐增多，中国传统服饰也大量吸收了世界其他民族的优秀因素，进而逐渐演化成了独具特色的以汉族为主体、多民族风格和谐并存的服饰体系。从原始社会、商周、春秋战国、秦汉、魏晋南北朝、隋唐、宋辽夏金元、明清到近现代，都以特色鲜明为世界所瞩目。

中国老百姓中流传着这样一句话——人靠衣服马靠鞍，一看长相二看穿。意思就是说服饰在人们的日常生活中发挥的作用是非常大的，不同的服饰可以让人拥有不同的气质，给人以不同的享受。





原始社会服饰



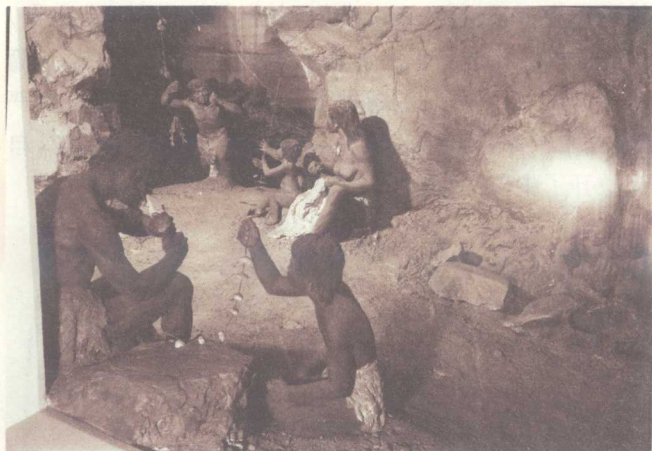
1. 中国传统服饰的起源

关于中国传统服饰的起源,中国古代的很多文献典籍中都有记载,诸如《吕氏春秋》、《世本》、《淮南子》等都曾提到过,但存在较多有争议性的问题。诸如:服饰的发明创造者是黄帝、胡曹还是伯余,这些典籍似乎并没有统一的意见;远古人类创造服饰的最初目的,是为了裹体御寒,还是为了美观和装饰,抑或是为了蔽体遮羞,也是众说纷纭、意见不一。

从中国社会的发展历史来看,远古时期的人类始祖,聚居在深山密林的洞穴中,过着以采集和狩猎为主的生活。他们并不知道服饰是什么、做什么用的,平时至多只是用植物的叶子、树皮等遮下体,后来逐渐懂得动物的皮毛可以御寒的道理,才开始用兽皮裹住身体。当然,原始人类穿着兽皮还有便于狩猎、对付战争的目的。在狩猎的时候,为了吸引猎物靠近就必须伪装自己。于是,人们往往就把自己打扮成动物的形象,比如戴着兽角、兽皮帽子,穿着用动物的皮毛缝制的衣服,把自己伪装成野兽,以便使猎物放松警惕,提高狩猎成功的几率,久而久之这种装扮便成了人们日常的打扮。另外,原始人为了在捕猎野兽、对付战争时防避利爪、矢石的伤害,或出于伪装与威慑,便又发明了原始的兽头帽、皮甲、胫



衣之类的部件式衣着，并衍生成为一般的服饰。



● 原始人类生活图

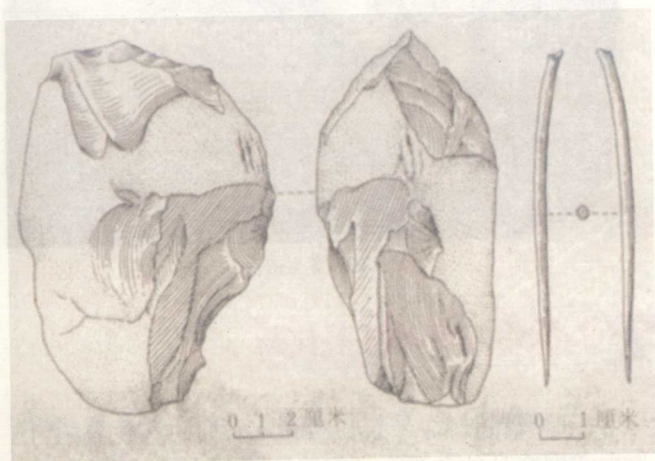


2. 原始人类的服装样貌

在旧石器时代，采集和渔猎是人们的衣食之源，作为生活副产品的鱼骨、兽骨及飞鸟的羽毛等被人们收集起来，经过简单加工就形成了最原始的饰品。这一时期，原始人已经开始使用石头制成的简单工具，并不断改进旧工具、发明新的工具，开始使用磨制和钻孔的石器及骨制工具。工具的产生和发展使得原始服饰开始出现，促使人类向文明跨出了重要的一步。1933年，中国的考古工作者在北京周口店附近山顶洞人（生活在距今 1.9 万年左右）遗址中，发现了 1 枚骨针和 141 件钻孔的石、骨、贝、牙装饰品。骨针长约 82 毫米，针体打磨得非常光滑，针孔窄小，针尖很锋利。经考证，当时人类已可以使用这些物品将兽皮等自然材料缝制成简单的服饰。遗址中还发现了许多装饰品，如小石珠、穿孔兽牙等，其上有长期佩带的磨损腐蚀痕迹。其中 5 件出



土时呈半圆形排列,可能是成串的项饰,另有 25 件用赤铁矿粉染上了颜色。可以推测,大约在旧石器时代中期,中华民族的祖先就已经懂得了缝纫的原理,并能从事简单的缝纫,将猎取到的各种野兽皮毛缝制成衣服抵御严寒,摆脱了赤身露体的状态,开始了穿着兽皮的历史,自此拉开了中国服饰文化史的序幕。

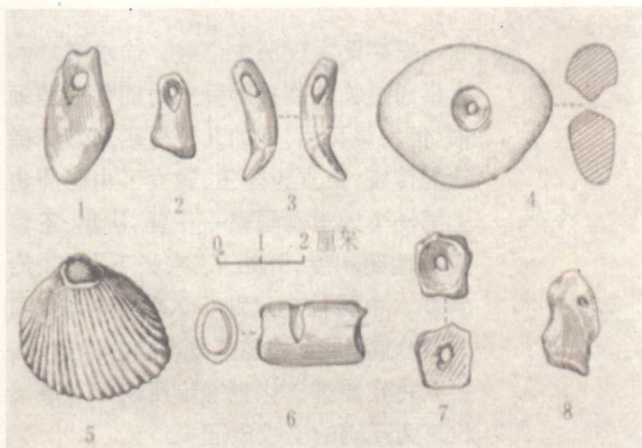


● 山顶洞人的石器和骨针

距今约 1 万年以前,进入新石器时代,人类逐渐从采集、狩猎进入了渔猎、畜牧和原始种植业阶段。他们在长期使用动物皮毛、植物茎叶编织衣物的基础上,发明了原始的纺织工具——陶、石质纺轮,对短纤维织物如亚麻、动物毛发等进行纺织制作衣物。人类新的纺织技术的发明,使得服装材料从此有了人工织造的布帛,服装的样式和功能也因此发生了变化;贯头衣和披风式服装已成为典型的衣着,饰物也逐渐变得复杂起来,进而也对服饰制度的形成产生了重大影响。诸如中国内蒙古自治区狼山地区岩画、甘肃省吴家川岩画、山东省辛店文化陶器以及新疆维吾尔自治区西北边境的岩画等,都曾经对这一时期的主要服饰样式进行过描绘。新石器



时代除有笼统式服装外,考古工作者还从一些陶塑遗物中发现了冠、靴、头饰、佩饰以及簪发椎髻用的骨、石、玉笄等物。这些服饰品种在当时已被广泛接受、传播,基本上替代了旧石器时代的简单衣着,改善了中国先民的服饰样式,为服装体制的发展奠定了基础。从兽皮裹身发展到用麻布缝制衣服,标志着人类社会的巨大进步。



● 山顶洞人的装饰品

1、2、3 穿洞兽牙 4 穿孔小砾石 5 穿孔海蚶壳

6 骨管 7 小石珠 8 钻孔鲛鱼眼上骨

然而,中国古代服饰的基本形式是在什么时候形成的、样式又是什么样的等问题,由于年代久远,考古发掘的文物有限,还很难确定。但是,从中国古代文献和原始人类遗址出土文物上的图样推断,中国神话传说中的黄帝时代应该是中国传统服饰的开端。另根据中国传统的服饰理论,中国原始服饰应该由服装和饰品两部分组成,其中服装包括有头衣(主要指头巾和帽子)、衣裳(上身穿着的称为衣,下身穿着的是裳)、足装(主要是鞋、袜)等。而且,上衣下裳的服装样式,大致也就是中国古代最早的服装款式。